

Rut

Chikich nungkanmaya nuwa Rut naartinun pachis etserkamu

(Rut 1.1-5)

Judá nungkanam aints Elimelec naartin pu-juyayi. Tura nuna nuwari Noemí naartinuyayi. Tura yakat Belén tutainum pujuarmiayi. Tura yu-rumak atsau asamtai tsuka amiayi. Tura ¿waring yuwataij? tusar: Moab nungkanam yurumak pu-jawai tamaun antukar, Elimelec ni nuwarijai tura ni uchiri jimiarjai nuni pujusmi tusar wearmiayi. Tura Moab nungkanam jear, uchiri mai nunia nuwan nuwatkarmiayi. Kichik nuwa Orfa naart-inuyayi. Tura kitcha Rut naartinuyayi. Tura Moab nungkanam pujuinai Noemí aishri jakamiayi.

Tura aishri jakamunmaya diez (10) musach nangkamaramtai uchirisha mai jakarmiayi.

Noemí Rutjai Belénnum wemauri

(Rut 1.6-22)

Noemí uchiri mai jakaramtai, Moab nungkanam pujuinauka Yusen umirchau asaramtai, Noemí Judá nungkanam yamaikia tsuka atsawai tamaun antuk, ni nungkarin waketkitas wakerimiayi. Tura nuni wetas Noemí ni najatin jimiaran chicharak:

—Wina wait anentruru asakrumin Yus atumin yainmakarti. Antsu yamaikia wait aneas-rum, atumi nukurin waketkitaram. Tura asakru-min Yus atumin chikich aintsun ninumkati tusa

suramsarti, –timiayi. Nunia najati mai tsatsarin mejeasar juutiarmiayi. Tura mai tsatsarin aneenak chicharinak:

–Atsa, amijai tsaniasar ami nungkarmin winitatji, –tiarmiayi. Tu tinam tsatsari ayaak:

–Atsa, nekasrum waketkitaram. ¿Waruka wijai wetasrumsha wakerarme? Wikia juuntach asan aintsun ninumkatatkaman tujintajai. ¿Tura aishrinataj takuncha itiur uchincha jurertajak? Uchir yamai akiinamtaikia ¿atumsha uchir ninumkatasrum itiur nakastarmek? Atsa najatru, nuka turachminuitrume, –timiayi.

Tamati mai ataksha juutiarmiayi. Tura juutiar umisar, Orfa ni tsatsarin mejeas, nunia nukurin waketkimiayi. Antsu Rutka waketkichimiayi. Antsu tsatsarin chicharak:

–Wait aneam waketkita turutip.

Ame tuni wekaasatatme nunisha amin nemarsatatjame.

Tura ame tuni pujustatme nunisha amijai metek pujustatjai.

Ami wearmisha

wi wear artatui.

Tura ami Yusrumsha

wina Yusur atatui.

Tura ame tuni jakatnuitme nunisha amijai metek wisha jakatnuitjai.

Tura nuni winasha iwiartusarti, –timiayi.

Tamati Noemí waketkita tutsuk iijai wemi tusa najatin jukimiayi. Tura mai Belén yaktanam wearmiayi.

Tura Belén yaktanam jearamtai, nuni aints ainou cebada juutan nangkamawarmiayi. (Cebadaka arusea tumawaitai, tura pang najantaintai.)

Rut cebada kakeekaun jukimuri

(Rut 2.2-19, 23; 3.13, 17)

Noemí ajari atsau asamtai ¿waring yuwataij? tusar Rut cebada nungkanam kakeek tepaun wainak juukmiayi. Tura kintajai metek cebadan juuk tsatsarin yuratas itiarimiayi.

Nu nungkanmasha chikich aints Booz naartin pujumiayi. Nuka Noemí aishri jakamia nuna weari ayayi. Tura Rut cebada nungká kakeekaun eak juki, nunia chikich kintati Booza ajarin cebadan juuktas wemiayi. Tura cebada kakeekaun juwamtai, Booz tari Rutan wainak, aja takau wainiun iniak:

—¿Au nuwasha yáki? —timiayi.

Tu iniam aja takau ainaun wainin Boozan ayaak:

—Au nuwaka Moab nungkanmayaintai. Noemíjai tamia nuwaitai. Auka nuna najachirintai, —timiayi.

Tamati Booz Rutan chicharak:

—Wajerchi, ame wakerakmeka chikich ajanmaka wetsuk, tuke juni cebada kakeau jukita. Tura kitamakmeka muits puja nuni weme yumi amurta, —timiayi.

Tamati Rut: Wikia mianchawaitjai tusa, nungkanam pinakumar tepes aimiak:

—Wikia chikich nungkanmaya ai waitiatmesha ¿waruka winasha timiá pengkersha aujtame? —timiayi.

Tu iniam Booz aimiak:

—Ame aparam tura nukurmesha ukukim, tura nungkarmesha ukukim, ami tsatsaram pengker awajme nunaka winasha ujat kari. Tura Israela Yusri ami turamurmin wainkau asa, amin pengker awajtamsati, —timiayi.

Tura yuwinak pujusar, Rutan yuwita tusa untasukmiayi. Tura ataksha cebada eaktas weamtai, Booz ni inatiri ainaun chicharak:

—Au nuwaka itit awajtsuk asataram. Antsu atum cebada juwarne nunasha niisha nukap jukit tusaram kaketrataram, —timiayi.

Tu tinu asamtai Rut cebada kakeaun juki, angkuanmatai tsatsari jeen waketkimiayi. Tura waketkiamtai, Noemí cebada itamun wainak:

—¿Ju kintatisha tuniaya cebadasha juukmame? Amin yainmakunka nunaka Yus pengker awajtsati, —timiayi. Tamati Rut ayaak:

—Aintsu ajarin ju cebadan wainkamja nuna naaringkia Boozaitai, —timiayi.

Nunia kintajai metek Booza ajarin cebadan kakermaun juukmiayi. Antsu kakerauri amukamtai inaisamiayi.

Cebada juukmauri mash amukamtai, Booz Rutan nuwatkamiayi. Tura nuwatkam Rut japruk nunia uchin jurermiayi. Tura uchirin Obed inaikiamiayi. Nu Obedka apu Davidta apatchiri ayayi.✧

**Achuar Peru: Yuse Chicame Aarmauri
Achuar-Shiwiar: Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th
edition (New Testament+)
Sumario del Antiguo Testamento y El Nuevo
Testamento de nuestro Señor Jesucristo en el idioma
Achuar-Shiwiar**

copyright © 2019-07-01 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achuar-shiwiar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achuar-shiwiar

Peru

[acu]

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achuar-shiwiar

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 25 Apr 2025

b598ccd0-0e22-5832-8030-1436bc7bf73c